

Distr.: Limited
9 September 2003
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
الفريق العامل الرابع (المعني بالتجارة الالكترونية)
الدورة الثانية والأربعون
فيينا، ١٧-٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣

الجوانب القانونية للتجارة الالكترونية
التعاقد الالكتروني: أحكام لمشروع اتفاقية
تعليقات من غرفة التجارة الدولية

مذكرة من الأمانة

تلقت الأمانة تعليقات على نظر الفريق العامل في إمكانية وضع صك دولي جديد بشأن التعاقد الإلكتروني أعدتها فرقة عمل أنشأتها غرفة التجارة الدولية. ويرد نص تلك التعليقات في مرفق هذه المذكرة بالشكل الذي تلقت به الأمانة.





إدارة السياسات والممارسات التجارية

لجنة القانون التجاري والممارسة التجارية
اللجنة المعنية بالأعمال التجارية الإلكترونية وتكنولوجيا المعلومات ووسائل الاتصال عن بُعد

فرقة العمل المعنية بالتعاقد الإلكتروني

قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ الصادرة عن غرفة التجارة الدولية (E-terms 2004) والأونسيترال

١ - مقدمة

تعرب غرفة التجارة الدولية عن امتنانها للأونسيترال على دعوتها لإبداء آراء بشأن اقتراحات الأونسيترال الحالية المتعلقة بالإطار القانوني للتعاقد الإلكتروني.

وفي آخر دورة عقدها الفريق العامل الرابع التابع للأونسيترال في نيويورك من ٥ إلى ٩ أيار/مايو ٢٠٠٣، قدمت غرفة التجارة الدولية إلى الأونسيترال بياناً يفيد بأنها ستضع مشروع صك قانوني ذاتي التنظيم يستند إلى تقييم للممارسات والاحتياجات التجارية في مجال التعاقد الإلكتروني. ويرد اقتراح الغرفة في الوثيقة A/CN.9/WG.IV/WP.101.

ويرد في هذه الوثيقة عرض موجز لآخر التطورات والتقدم الذي أحرزته الغرفة منذ دورة أيار/مايو ٢٠٠٣. وتتطلع الغرفة إلى أن تقدم للفريق العامل التابع للأونسيترال في دورته المقبلة، التي ستعقد من ١٧ إلى ٢١ تشرين الثاني/نوفمبر في فيينا تقريراً يتضمن قدرًا أكبر من التفاصيل.

٢ - فرقة العمل المعنية بالتعاقد الإلكتروني التابعة لغرفة التجارة الدولية

سعيًا إلى تركيز العمل على النحو المناسب، أنشأت غرفة التجارة الدولية فرقة عمل معنية بالتعاقد الإلكتروني. ويشترك في رئاسة الفرقة كل من:

← البروفيسور تشارلز ديباتيسا (المملكة المتحدة)، أستاذ القانون التجاري بجامعة ساوثهامبتن؛ ورئيس فرقة العمل المعنية بالقواعد الدولية لتفسير المصطلحات التجارية، التابعة لغرفة التجارة الدولية

← كريستوفر كونر (بلجيكا)، شريك في مؤسسة Hunton & Williams؛ ورئيس فرقة العمل المعنية بجهود المناسقة الدولية، التابعة لغرفة التجارة الدولية

وتضم عضوية فرقة العمل خبراء من شركات مختلفة الأحجام والقطاعات ومن بلدان كثيرة في جميع أنحاء العالم، منها ألمانيا وسوريا والسويد وسويسرا والصين وفرنسا وفنزويلا وكندا والمكسيك والمملكة المتحدة.



وفرقة العمل هي مبادرة مشتركة بين لجنيتين تابعتين للغرفة، هما لجنة القانون التجاري والممارسة التجارية واللجنة المعنية بالأعمال التجارية الإلكترونية وتكنولوجيا المعلومات ووسائل الاتصال عن بُعد.

٣- قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ الصادرة عن غرفة التجارة الدولية (ICC E-terms 2004)

شرعت فرقة العمل المعنية بالتعاقد الإلكتروني التابعة للغرفة في وضع مشروع صك يصدر عن الغرفة ويدعى قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ (E-terms 2004). وسيعمم المشروع قبل نهاية أيلول/سبتمبر على أعضاء الغرفة وعلى اللجان الوطنية في أكثر من ١٣٠ بلداً. وينتظر الانتهاء من صوغ القواعد واعتمادها من قبل المجلس التنفيذي للغرفة في النصف الأول من عام ٢٠٠٤. وسيعرض مشروع هذه القواعد بمزيد من التفصيل خلال الدورة القادمة لفريق العمل الرابع التابع للأونسيترال، التي ستعقد من ١٧ إلى ٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ في فيينا.

وستكون قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ مركزة وبرامغائية، وسوف تجسد المشاكل العملية وتقدم حلولاً لها، وتراعي الاحتياجات المختلفة للشركات الكبيرة والصغيرة. وسوف تمثل صكاً طوعياً لا يتعارض مع استقلالية الأطراف. ويقوم نطاق القواعد على تقييم دقيق لممارسات واحتياجات الشركات من قطاعات وأحجام مختلفة. وستألف القواعد من أحكام نموذجية ووثيقة ارشادية.

وقوبلت قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ باهتمام كبير من جانب الصحافة، وكانت موضوع عدد من المقالات، منها مقال بعنوان "Clearing up e-contracting issues" في جريدة Legal Times في عددها الصادر يوم ٢١ تموز/يوليه ٢٠٠٣، والمقال الرئيسي المعنون "Industry Group Urges Self-Regulation of E-Contracts" بجريدة Washington Internet Daily في عددها الصادر ٢٥ آب/أغسطس ٢٠٠٣.

وتتطلع غرفة التجارة الدولية إلى عرض قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤ على أعضاء الفريق العامل الرابع التابع للأونسيترال في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣، وإلى العمل مع الأونسيترال على هذه المسائل التي لها أهمية قصوى للأعمال التجارية العالمية.

الاتصال

للحصول على مزيد من المعلومات عن قواعد التجارة الإلكترونية لعام ٢٠٠٤، يرجى الاتصال بالسيد يونس آستروب، مدير شؤون السياسات على العنوان التالي:

Jonas Astrup, Policy Manager
ICC Commission on Commercial Law and Practice (CLP)
ICC Commission on Financial Services and Insurance
E-mail: jonas.astrup@iccwbo.org -- Phone: +33 1 49 53 28 26